

# Installation Guide/Guía de instalación

for Andersen® 100 Series Single-Hung, Casement, Awning, Gliding, Fixed, Combination Windows and Patio Door Transoms with Installation Flanges

para ventanas de guillotina simple, batientes, con dintel, corredizas, fijas y diseños de combinación y antepechos de puertas para patios con bridas de instalación de la serie 100 de Andersen

**Thank you for choosing Andersen. / Gracias por elegir Andersen.**

Instructions are for typical, new wood-framed wall construction with weather protection in place.

Instructions may not be right for all installations due to building design, construction materials or methods used and/or building or site conditions. Consult a contractor or architect for recommendations.

Flanges on the unit alone will not properly flash and seal the window. Follow these instructions carefully.

For questions call 1-888-888-7020 Monday - Friday, 7 a.m. to 7 p.m. and Saturday, 8 a.m. to 4 p.m. central time.

For more information and/or guides visit [andersenwindows.com](http://andersenwindows.com).

**Please leave this guide with building owner.**

Las instrucciones son para construcción nueva en paredes con marco de madera que cuentan con protección contra la intemperie.

Es posible que las instrucciones no sean las adecuadas para todas las instalaciones debido al diseño del edificio, los materiales de construcción o los métodos utilizados, y/o las condiciones de la obra o el edificio. Consulte a un constructor o arquitecto para obtener recomendaciones.

Las bridas en la unidad no proporcionarán por sí mismas un flashing ni sellarán la ventana de manera adecuada. Siga las siguientes instrucciones cuidadosamente.

Si tiene alguna pregunta llame al 1-888-888-7020 de lunes a viernes, de 7 a.m. a 7 p.m., hora del centro, y los sábados de 8 a.m. a 4 p.m., hora del centro.

Para obtener más información y/o guías, visite [andersenwindows.com](http://andersenwindows.com).

**Deje esta guía con el dueño de la construcción.**

► **Read guide from beginning to end before starting installation. Read all warnings and cautions during unit installation.**  
**Lea completamente la guía antes de comenzar la instalación. Lea y respete todas las advertencias y precauciones durante la instalación de la unidad.**

## Parts Included / Partes incluidas

- Window / Ventana
- Installation Guide / Guía de instalación
- Warranty Card / Tarjeta de garantía

## Tools Needed / Herramientas necesarias

- Safety glasses / Gafas de protección
- Tape measure / Cinta métrica
- Level / Nivel
- J-Roller / Rodillo tipo J
- Putty knife / Espátula
- Utility knife / Cuchilla de uso general
- Hammer / Martillo
- Isopropyl Alcohol / Alcohol isopropílico
- Cleaning Cloth / Paño para limpiar
- Staple gun / Pistola engrapadora
- Drill/Driver / Taladro/destornillador
- Caulk gun / Pistola para calafatear

## Supplies Needed / Suministros necesarios

(A) Formable self-adhering sill flashing\* / Flashing para riel auto-adherente moldeable\*

(B) Flashing\* / Flashing\*

\* Or other flashing method/material recommended by a contractor or architect. Unit flanges do not take the place of flashing.

\* O bien otro método/material de flashing recomendado por el contratista o arquitecto. Las bridas de la unidad no reemplazan el flashing.

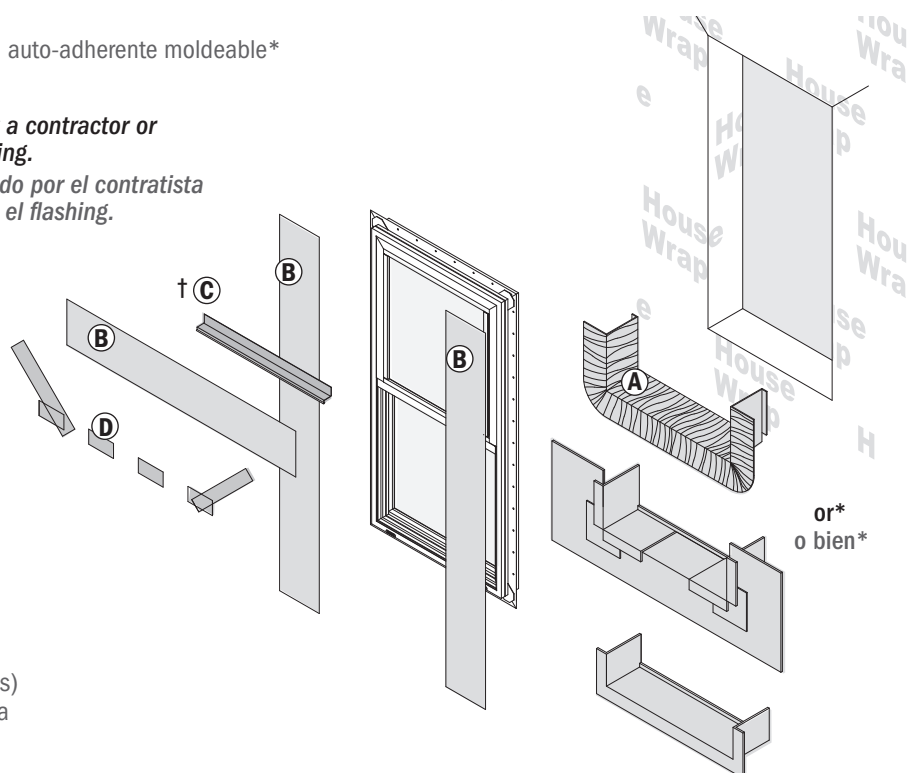
(C) Drip cap (full width) † / Tapa de goteo (ancho total) †

† Included for factory joined ribbon combinations

† Incluida para combinaciones de bandas unidas por la fábrica

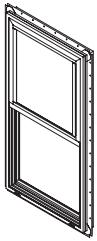
(D) House wrap tape / Cinta para sellar "House wrap"

- Foam backer rod / Varilla sellador de espuma
- Sealant / Sellador
- Isopropyl Alcohol / Alcohol isopropílico
- Cleaning Cloth / Paño para limpiar
- Low expanding foam (optional) / Espuma de baja expansión (opcional)
- Shims (waterproof) / Cuñas (impermeables)
- Fasteners (see approved fastener chart) / Sujetadores (consulte la tabla de sujetadores aprobados)
- Roofing Nail/Cap Nail / Clavo para techo/clavo tachuela

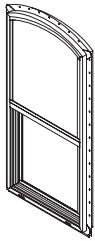


- ▶ **Combination units must be individually supported to the rough opening.**  
Las unidades de combinación deben tener soporte individualmente al tamaño del buque.
- ▶ **Anchoring screws must attach to framing member.**  
Los tornillos de anclaje deben ir ajustados al miembro estructural.

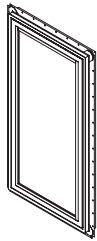
## Unit Identification / Identificación De La Unidad



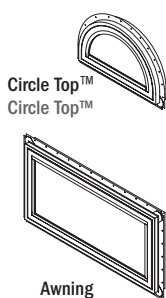
**Single-Hung**  
De guillotina simple



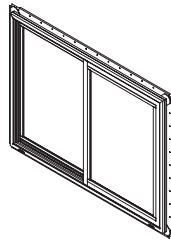
**Arch**  
Arco



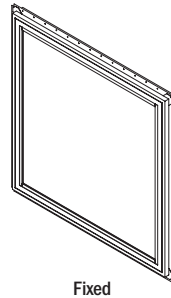
**Casement**  
Ventanas batientes



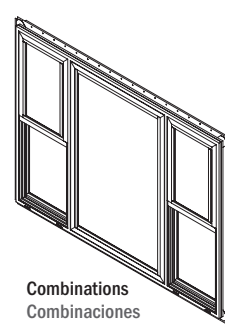
**Awning**  
Con dintel



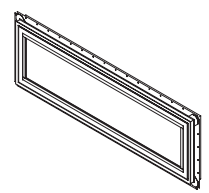
**Gliding**  
Corredizas



**Fixed**  
Fijas



**Combinations**  
Combinaciones



**Patio Door Transom**  
Antepecho de la puerta para patio

### ⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Use caution when working at elevated heights and around unit openings. Follow manufacturers' instructions for ladders and/or scaffolding. Failure to do so may result in injury or death.

Sea cauteloso al trabajar en lugares elevados y cerca de las aberturas de la unidad. Siga las instrucciones del fabricante para el uso de escaleras y/o andamios. Si no lo hiciera, podrían producirse lesiones o la muerte.

### ⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Follow manufacturers' instructions for hand or power tools. Always wear safety glasses. Failure to do so may result in injury and/or product damage.

Siga las instrucciones del fabricante para el uso de herramientas eléctricas o manuales. Utilice siempre gafas de seguridad. Si no lo hiciera, podrían producirse lesiones y/o daños al producto.

### CAUTION / PRECAUCIÓN

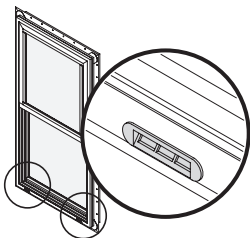
Do not remove screws that attach installation clips or gusset plates to window frames. Product/property damage may result.

No retire los tornillos que van ajustados a las abrazaderas de instalación o las placas de refuerzo a los marcos de las ventanas. El producto y/o la propiedad se pueden dañar.

### CAUTION / PRECAUCIÓN

Do not cover weep holes. Property damage may result.

No cubra los orificios de drenaje. Se podrían producir daños.



### CAUTION / PRECAUCIÓN

Do not set unit directly on installation flange. Product damage may result.

No coloque la unidad directamente sobre las bridas de instalación. El producto se puede dañar.

### CAUTION / PRECAUCIÓN

Do not drill or fasten through sill. Product and/or property damage will result.

No realice perforaciones ni ajuste a través del riel. Pueden provocarse lesiones y/o daños al producto.

### CAUTION / PRECAUCIÓN

Do not over drive screws or nails. Product damage may result.

No cubra los tornillos de fijación ni los clavos. El producto se puede dañar.

### CAUTION / PRECAUCIÓN

Follow instructions of foam, sealant and flashing manufacturer regarding material application and compatibility with this product.

Siga las instrucciones del fabricante correspondientes al flashing y al sellador de espuma, con respecto a la aplicación y su compatibilidad con este producto.

## Fasteners / Sujetadores

### ⚠ WARNING / ADVERTENCIA

Metal fasteners and components may corrode when exposed to preservative-treated and/or fire-retardant treated lumber. Use approved fasteners and components to fasten unit. Failure to do so may cause a failure resulting in injury, property or product damage.

Los componentes y los sujetadores de metal pueden corroerse cuando quedan expuestos a madera tratada con retardador de fuego y con preservante. Utilice los componentes y/o sujetadores apropiados para ajustar la unidad. Si esto no se respeta, se pueden producir lesiones o daños al producto o a la propiedad.

### APPROVED FLANGE, GUSSET PLATE, AND CLIP INSTALLATION FASTENER CHART (select one)

Fastener	Min Shank	Min Head	Min Length	Type of Steel	Spacing
Roofing Nail	11 ga.	5/16"	1-3/4"	galvanized, zinc plated, ceramic coated, stainless	3-1/2" or every hole
Deck Screw	#6	5/16"	1-5/8"		
Gusset Plate/ Installation Clip Screw	#8	5/16"	1-1/2"	galvanized, zinc plated, ceramic coated, stainless	every hole

### TABLA DE BRIDAS, PLACAS DE REFUERZO, Y ABRAZADERAS DE INSTALACIÓN APROBADOS (elijá uno)

Sujetador	Espiga min.	Cabecera min.	Longitud min.	Tipo de acero	Espacio
Clavos para techado	11 ga.	5/16"	1-3/4"	galvanizado, cincado, revestido con cerámica, inoxidable	3-1/2" o bien en cada orificio
Tornillo para pórtico	#6	5/16"	1-5/8"		
Placa de refuerzo/ Abrazadera de instalación Tornillo	#8	5/16"	1-1/2"	galvanizado, cincado, revestido con cerámica, inoxidable	en cada orificio

## Glass / Vidrio

- ▶ Tempered or laminated safety glass is not standard and must be special ordered. Check local building codes.
- ▶ Argon gas blend not available with high altitude glass.

- ▶ Los vidrios de seguridad templados o laminados no son estándar y se requiere un pedido especial. Consulte los códigos de construcción locales.
- ▶ La película protectora y el revestimiento exterior no se encuentran en todas las unidades.

## Cleaning / Limpieza

### CAUTION / PRECAUCIÓN

Acid solutions used for cleaning masonry or concrete will damage glass, fasteners, hardware, and metal flashing. Protect unit and follow cleaning product instructions carefully. If acid contacts unit, wash all surfaces with water immediately.

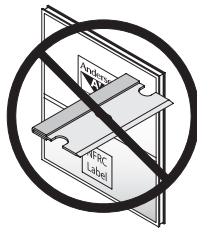
Las soluciones ácidas que se utilizan para limpiar la mampostería o el concreto dañan el vidrio, los sujetadores, los herrajes y el flashing de metal. Proteja la unidad y siga las instrucciones de limpieza del producto con detenimiento. Si el ácido entra en contacto con la unidad, lave inmediatamente todas las superficies con agua.

### CAUTION / PRECAUCIÓN

Abrasive cleaners will damage glass surface.

Los limpiadores abrasivos dañan la superficie del vidrio.

### CAUTION / PRECAUCIÓN



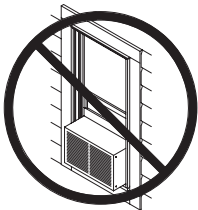
Metal razor blades can damage glass surface.

Las paletas de metal pueden dañar la superficie del vidrio.

- ▶ **Clean glass using liquid glass cleaner.**
- ▶ Clean exterior frame, sash, and insect screens using mild detergent and water with a soft cloth or brush.
- ▶ For hard to clean areas use a nonabrasive cleaner, alcohol-and-water or ammonia-and-water.
- ▶ **Limpie el vidrio con un limpiador líquido para vidrios.**
- ▶ Limpie el marco exterior, las hojas y los mosquiteros con detergente suave y agua usando un paño o cepillo suave.
- ▶ Para las áreas difíciles de limpiar, use un limpiador no abrasivo, alcohol y agua o amoníaco y agua.

## Maintenance / Mantenimiento

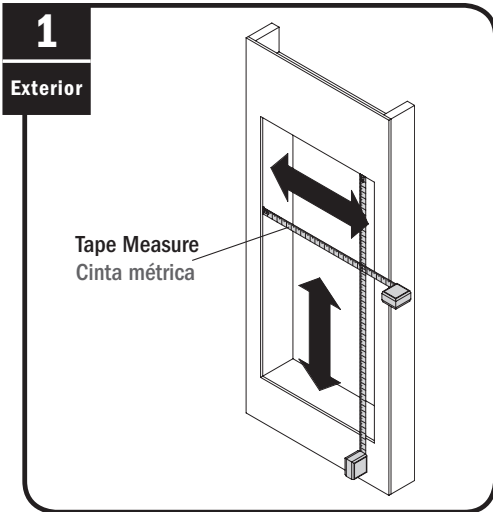
### ⚠ WARNING / ADVERTENCIA



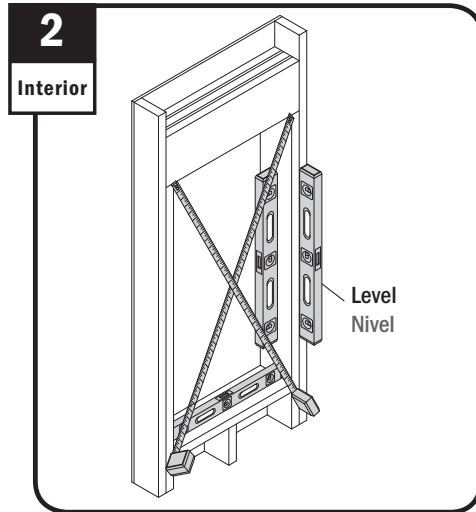
Do not install air conditioner in window. Injury and/or product or property damage may occur.

El aire acondicionado colocado en la ventana puede provocar lesiones y/o daños al producto o a la propiedad.

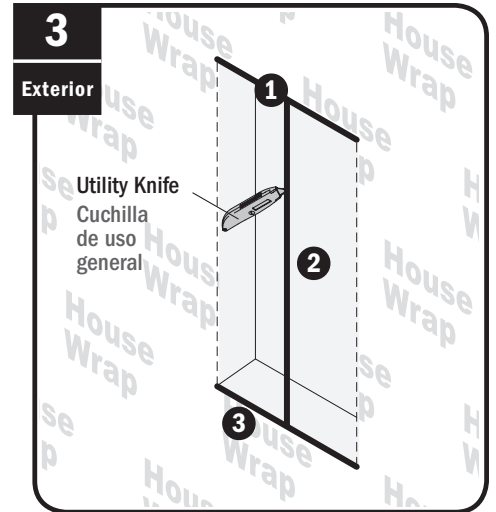
- ▶ Do not apply any type of film to insulating glass. Thermal stress and glass damage can result. Shading devices (insulated coverings, shutters, etc.) may also cause thermal stress and condensation damage.
- ▶ No aplique ningún tipo de película a los vidrios aislantes. Se puede producir falla térmica y otros daños en los vidrios. Las cortinas aislantes, shutters, etc. pueden provocar falla térmica y daños por condensación.
- ▶ For more information, contact your local Andersen dealer or [www.andersenwindows.com](http://www.andersenwindows.com)
- ▶ For continued weather resistance of sealant joints, follow the sealant manufacturer's recommendations for periodic maintenance
- ▶ Para obtener más información, comuníquese con su distribuidor de Andersen local o visite [www.andersenwindows.com](http://www.andersenwindows.com)
- ▶ Para obtener una resistencia prolongada a la intemperie de las juntas de sellado, siga las recomendaciones del fabricante del sellador para el mantenimiento periódico.



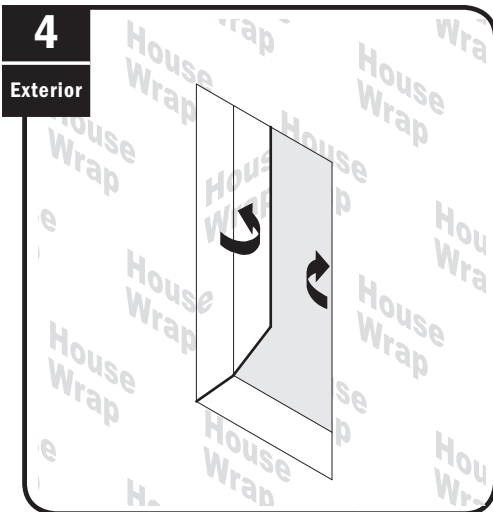
Check opening size. Allow for flashing thickness, and/or installation clips or joining fasteners.  
Verifique el tamaño de la abertura. Tenga en cuenta el espesor del flashing, y/o las abrazaderas de instalación y sujetadores de unión.



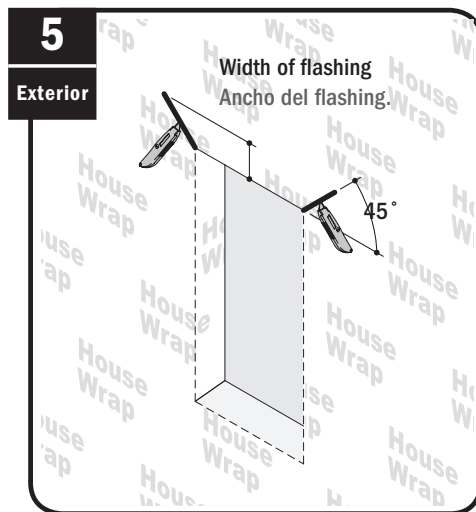
Check plumb, level, square. Diagonals must be within 1/8".  
Verifique la plomada, el nivel y la escuadra. Las diagonales deben estar entre 1/8".



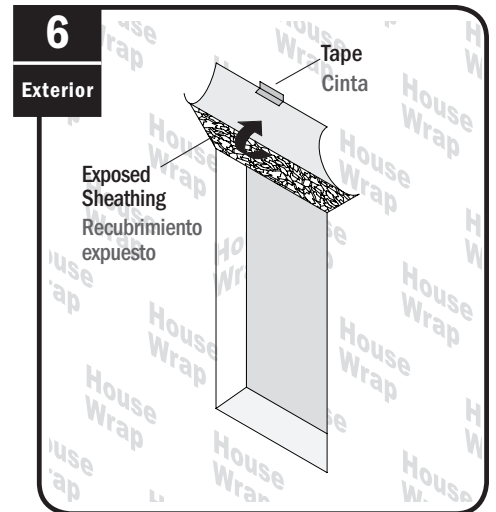
Cut house wrap.  
Corte el house wrap.



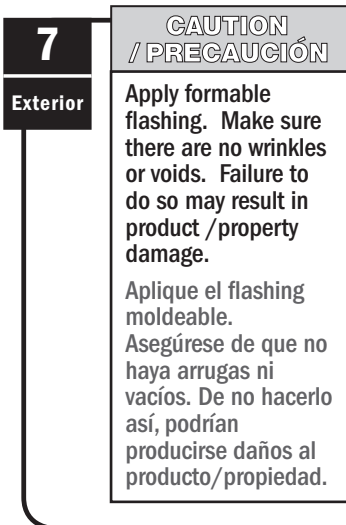
Fold in and staple.  
Doble y engrape.



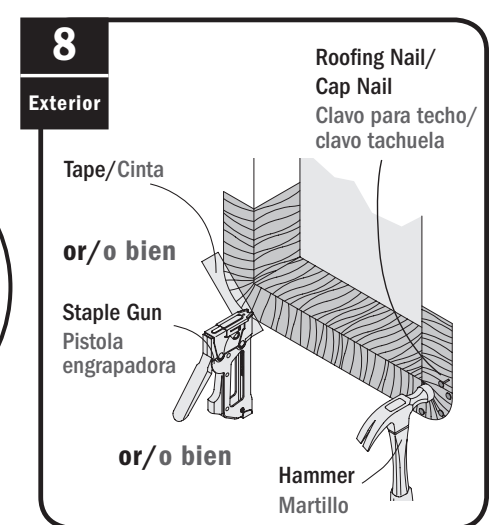
Cut and create top flap from house wrap.  
Corte y cree una pestaña superior con cinta para envolver.



Fold flap up and tape.  
Doble la pestaña hacia arriba y coloque cinta.



Apply flashing at sill.  
Aplique el flashing en el riel.



Staple, nail or tape corners.  
Engrape, clave o encinte las esquinas.

**9**  
Exterior

Shim  
Cuña

**Sill Shim Locations / Ubicaciones de las cuñas del riel**  
(interior view)  
(vista interior)

Single/Joined (stack)  
Simple/combinada  
(pilas)

Joined (ribbon)  
Combinada  
(banda)

Integral (ribbon)  
Integral (banda)

Gliding  
Corredizas

Set shims at sill, as shown.  
Coloque las cuñas en el riel como se muestra

**10**  
Interior

Cleaning Cloth  
Paño para limpiar

Isopropyl Alcohol  
Alcohol isopropílico

Installation Flange  
clean (both sides) full perimeter  
Brida de instalación  
limpie todo el perímetro (ambos laterales)

Clean installation flange (both sides) full perimeter with isopropyl alcohol.  
Limpie todo el perímetro de la brida de instalación (ambos laterales) con alcohol isopropílico.

**11**  
Exterior

1/4" Sealant Bead  
Listón de sellador de 1/4"

Caulk Gun  
Pistola para calafatear

1/4"

Apply sealant at **sides and top only**.  
Aplique sellador **únicamente en los lados y la parte superior**.

**12**  
Interior

Sealant  
Sellador

Apply sealant at **corners**.  
Coloque sellador en las **esquinas**.

**13**  
Exterior

**⚠ WARNING / ADVERTENCIA**

Windows and doors can be heavy. Use safe lifting techniques and a reasonable number of people with enough strength to lift, carry and install window and door products to avoid injury and/or product damage.

Las puertas y las ventanas pueden ser pesadas. Utilice técnicas seguras de levantamiento de peso y un número razonable de personas con suficiente fuerza para levantar, cargar e instalar los productos de puertas y ventanas, a fin de evitar lesiones y/o daños al producto.

Integral Jamb  
Jamba integral

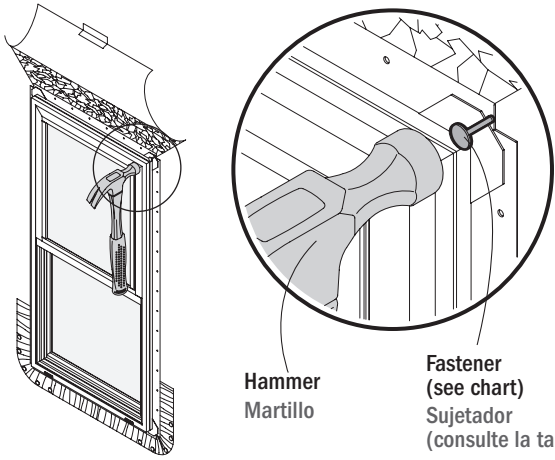
Shim  
Cuña

(interior view)  
(vista interior)

Center window in opening on shims.  
Centre la ventana en las aberturas sobre las cuñas.

14

Exterior



Temporarily fasten top corner.  
Sujete la esquina superior temporalmente.

15

Interior

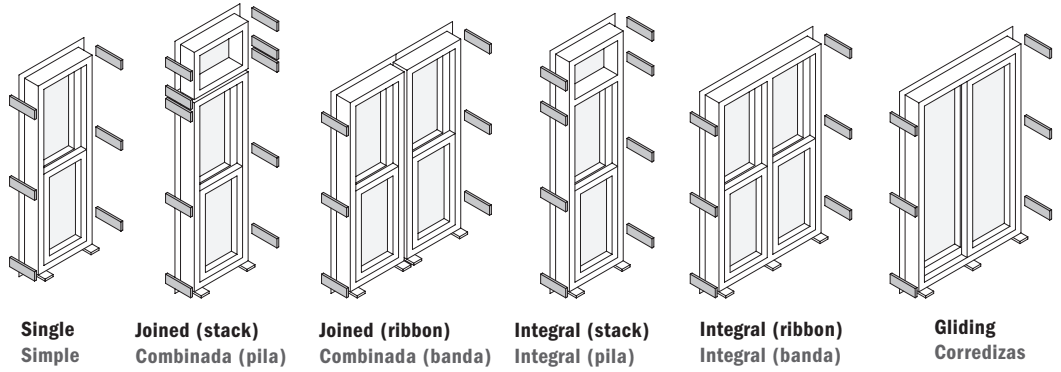
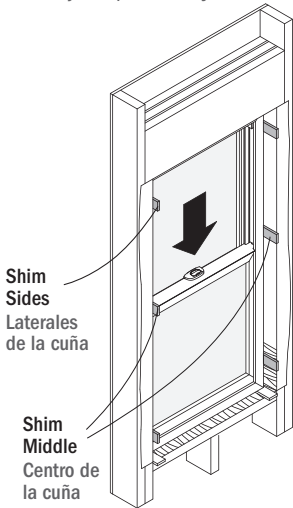
**⚠ WARNING / ADVERTENCIA**

Support window in opening while shimming.  
Failure to do so may result in injury and/or  
product/property damage.

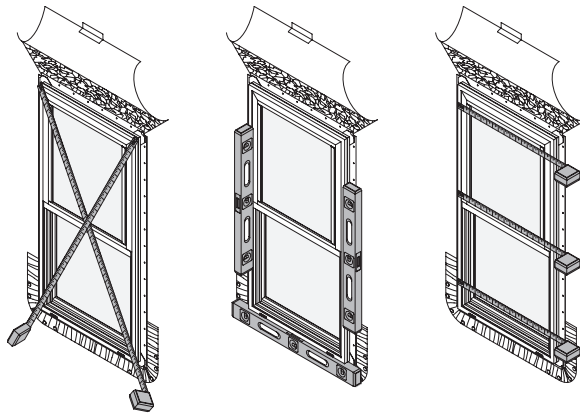
Sostenga la ventana abierta mientras coloca las  
cuñas. De no hacerlo así, podrían producirse  
lesiones y/o daños al producto/propiedad.

**Side Shim Locations/  
Ubicaciones de las cuñas laterales**

Close and lock sash.  
Cierre y bloquee la hoja.



(exterior views)  
(vistas exteriores)



Shim sides. **Do not shim at top.** Check plumb, level, square. Adjust shims as needed until measurements are within 1/8".  
Coloque cuñas en los laterales. **No coloque cuñas en la parte superior.** Verifique la plomada, el nivel y la cuadratura. Ajuste las cuñas según sea necesario hasta que las medidas estén dentro de 1/8".

# 16

Exterior

## CAUTION / PRECAUCIÓN

Installation screws, nails and/or gusset plates must be securely attached to the rough opening. Failure to do so will reduce the structural performance to less than published values resulting in product/property damage.

Los tornillos de instalación, clavos y/o placas de refuerzo deben estar ajustados firmemente a la abertura no acabada. De no hacerlo así, el desempeño estructural se reducirá por debajo de los valores publicados, lo que podría causar daños en el producto/propiedad.

## CAUTION / PRECAUCIÓN

If fastening through sill pan, seal at fastener location following sill pan manufacturer's recommendation. Failure to do so may result in product/property damage.

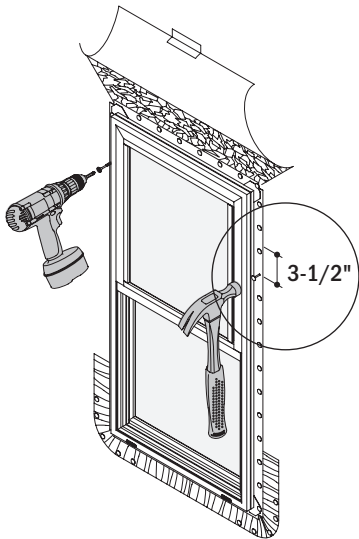
Si realiza el ajuste a través de la placa del riel, coloque sellador en la ubicación del sujetador siguiendo las recomendaciones del fabricante de la placa del riel. De no hacerlo así, podrían producirse daños al producto/propiedad.

## CAUTION / PRECAUCIÓN

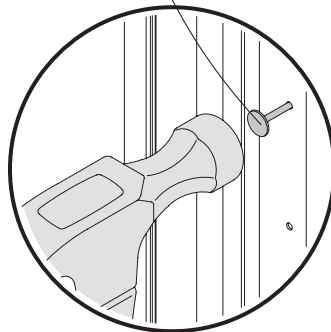
Check if frame is bowed. Correct any frame bow during installation. Failure to do so may result in product/property damage.

Verifique que el marco no esté pandeado. Si el marco estuviera pandeado, corríjalo durante la instalación. De no hacerlo así, podrían producirse daños al producto/propiedad.

### Joined Units Only / Sólo unidades unidas



Fastener (see chart)  
Sujetador (consulte la tabla)

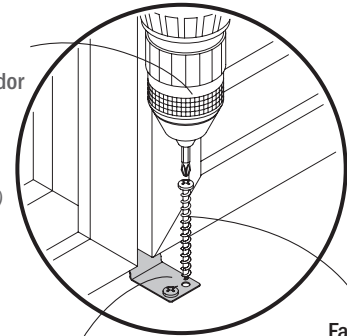


Fasten through installation flange on all sides.  
Ajuste todos los laterales por medio de la brida de instalación.

Fasten on all sides.  
Ajuste en todos los laterales.

Drill Driver  
Taladro  
destornillador

(interior view)  
(vistas interior)



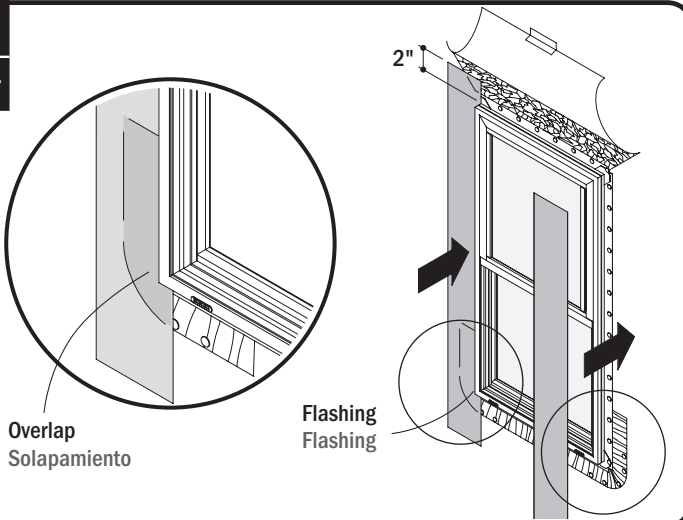
Gusset Plate  
Placa de refuerzo

Fastener (see chart)  
Sujetador (consulte la tabla)

Fasten through gusset plates.  
Ajuste a través de las placas de refuerzo.

# 17

Exterior



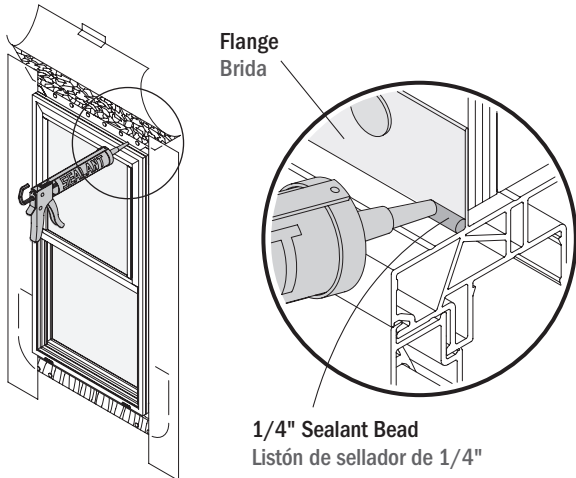
Overlap  
Solapamiento

Flashing  
Flashing

Apply flashing at sides, overlapping sill flashing.  
Aplique flashing en los laterales, sobreponiéndolo sobre el flashing para riel.

18

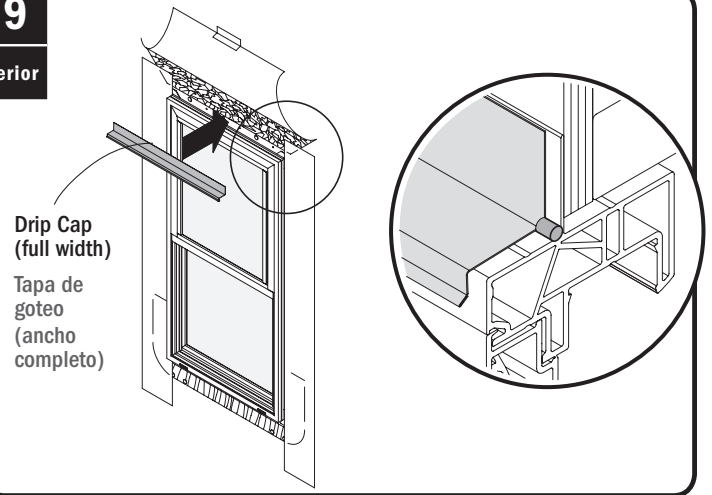
Exterior



Apply sealant at top only. Quickly go to next step.  
Selle **únicamente los lados y la parte superior**. Pase rápidamente al siguiente paso.

19

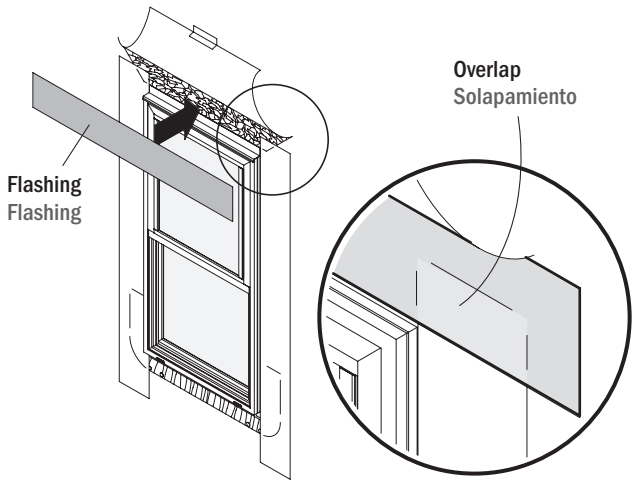
Exterior



Place drip cap (full width) in sealant, centering over unit(s).  
Coloque la tapa de goteo (ancho completo) en el sellador y centre sobre la/s unidad/es.

20

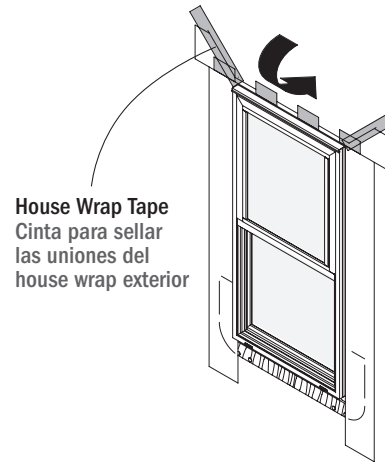
Exterior



Apply flashing over drip cap leg, overlapping side flashing.  
Aplique el flashing sobre la pata de la tapa de goteo, sobreponiéndolo sobre el flashing de la peana.

21

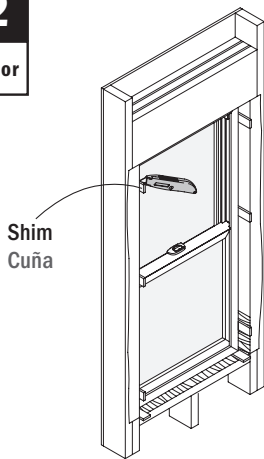
Exterior



Fold house wrap down and tape.  
Doble el house wrap hacia abajo y coloque cinta.

22

Interior



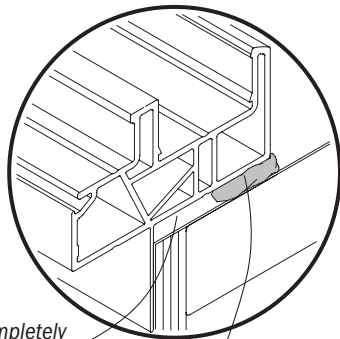
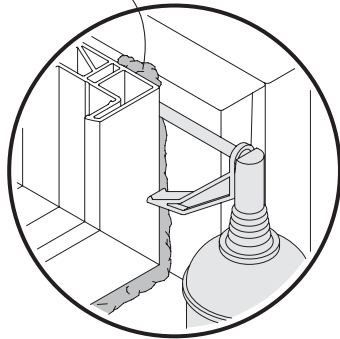
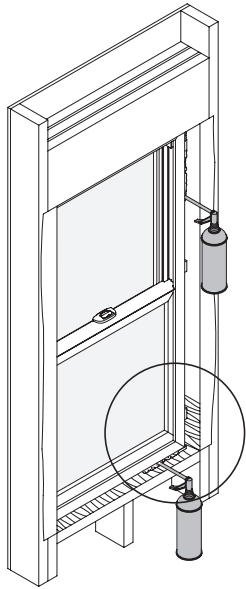
Cut shims flush.  
Corte las cuñas emparejando.



CAUTION / PRECAUCIÓN

Do not overfill with low expanding foam or over pack with backer rod to avoid bowed jambs.  
 No sobrecargue con espuma de baja expansión ni lo empaque en exceso con una varilla de respaldo para evitar que se pandeen las jambas.

Low Expanding Foam  
 Espuma de baja expansión



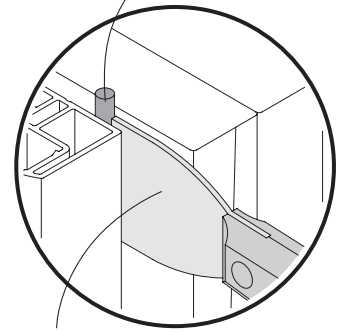
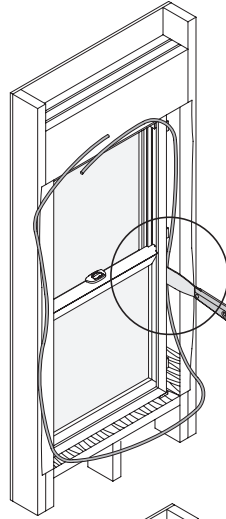
Reverse angle  
 Ángulo trasero

Do not fill completely  
 No llene por completo

Low Expanding Foam  
 Espuma de baja expansión

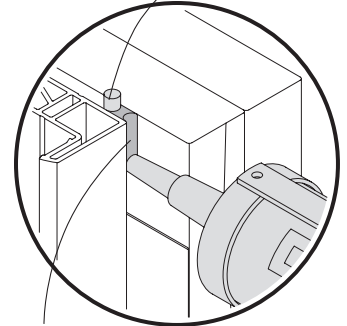
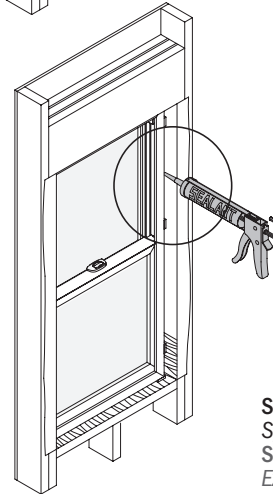
or/  
 o bien

Backer Rod  
 Varilla de respaldo



Putty Knife  
 Espátula

Backer Rod  
 Varilla de respaldo

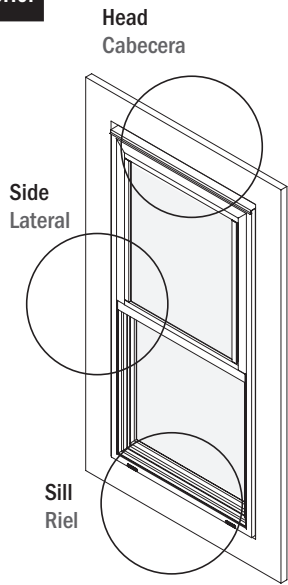


Sealant  
 Span to fill gap.  
 Sellador  
 Extienda para llenar el espacio.

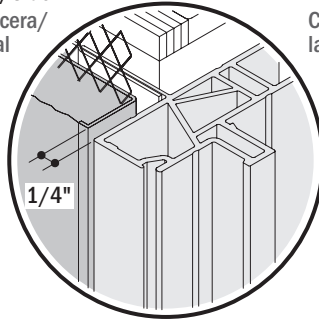
or/  
 o bien

Seal all sides. Do not completely fill void at sill to allow for drainage.  
 Selle todos los lados. No rellene totalmente el espacio en el riel para permitir el drenaje.

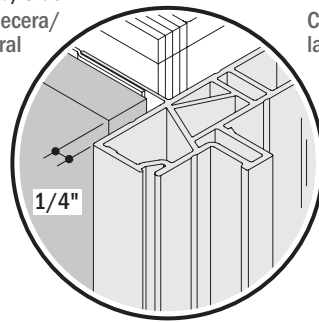
Insert backer rod to all sides. Apply sealant to all sides.  
 Introduzca la varilla de respaldo en todos los laterales. Aplique sellador en todos los laterales.



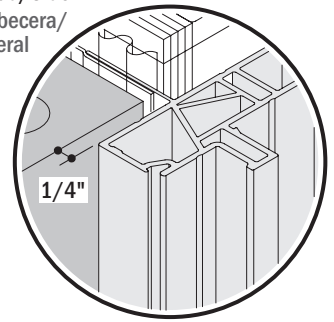
Head/Side  
Cabecera/  
lateral



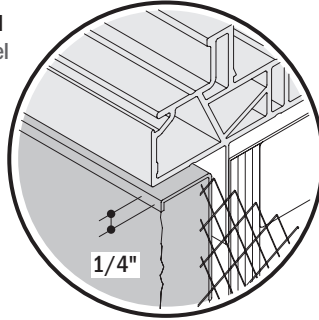
Head/Side  
Cabecera/  
lateral



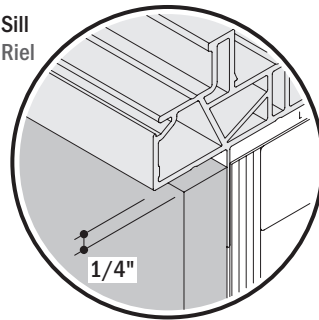
Head/Side  
Cabecera/  
lateral



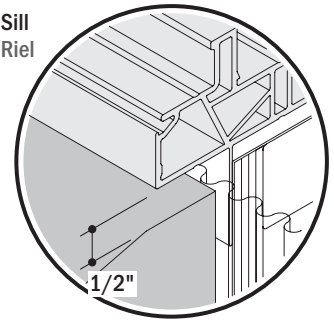
Sill  
Riel



Sill  
Riel



Sill  
Riel



DO NOT use frame as stucco screed  
NO utilice el marco como enrase del estuco

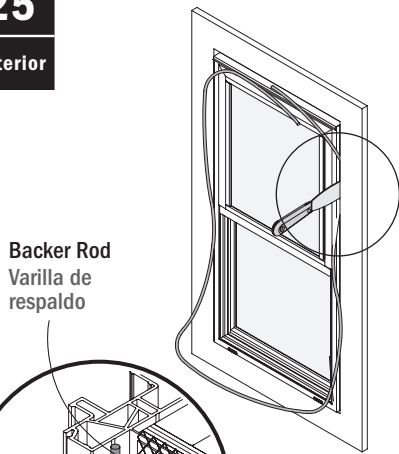
Stucco  
Estuco

Trim/Siding  
Contramarco/revestimiento

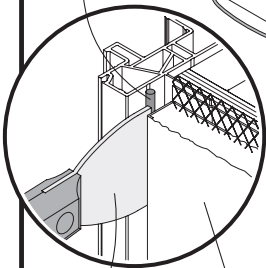
Brick  
Ladrillo

Leave gap between exterior trim/siding/stucco/brick and window for sealing.  
Deje un espacio entre el contramarco/el revestimiento/el estuco/el ladrillo exterior y la ventana para el sellado.

After exterior cladding is applied / Luego se aplica el revestimiento exterior



Backer Rod  
Varilla de  
respaldo

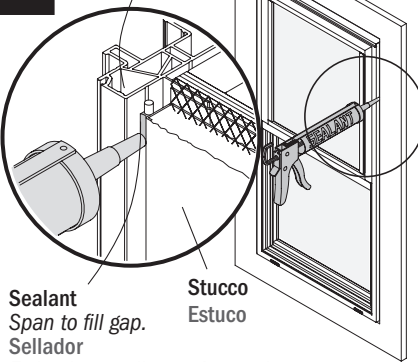


Putty Knife  
Espátula

Stucco  
Estuco

Insert backer rod to all sides.  
Introduzca la varilla de respaldo en todos los laterales.

Window  
Ventana

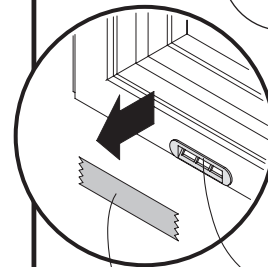
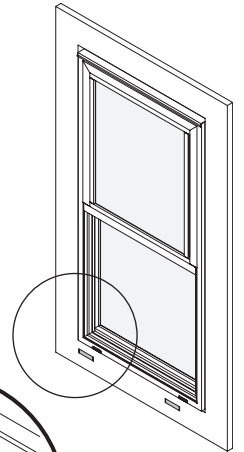


Sealant  
Span to fill gap.  
Sellador  
Extienda para llenar el espacio.

Stucco  
Estuco

For continued weather resistance of sealant joints, follow the sealant manufacturer's recommendations for periodic maintenance.  
Para obtener una resistencia prolongada a la intemperie de las juntas de sellado, siga las recomendaciones del fabricante del sellador para el mantenimiento periódico.

Apply sealant to all sides.  
Aplique sellador en todos los lados.



Tape  
Cinta

Weep Hole  
Orificio de drenaje

Remove tape over weep holes.  
Retire la cinta que se encuentra sobre los orificios de drenaje.

► Window installation is complete.  
La instalación de la ventana está completa.